

Nombre: Mariano Spila

Afiliación Institucional: Universidad Nacional de Córdoba. Lic. en Comunicación Social

Correo electrónico: marianospila@yahoo.com.ar

Eje: Imágenes, discursos e imaginarios: fotografías y cine en las ciencias sociales

Título: Dos mundos: una mirada sobre lo indígena en el bicentenario

El siguiente trabajo tiene como objetivo central reflexionar sobre los imaginarios que se proponen en torno a los pueblos originarios en los cortos realizados en conmemoración del bicentenario de Argentina (25 miradas, 200 minutos). Para ello se parte de entender al cine como un medio que construye a partir de relatos un sentido que también es resignificado por el receptor.

El contar una historia desde un lenguaje cinematográfico implica necesariamente una postura previa que invita al espectador a pensarse a si mismo, a mirarse en relación a otros y a interpretar la realidad.

Desde estas ideas lo que se nos muestra sugiere determinados imaginarios implícitos mediante los cuales es posible analizar en el cortometraje *Nómade* (Trapero, 2010) las construcciones de sentidos que se hacen sobre los pueblos originarios desde una mirada que siempre se tiñe de la cultura del que observa.

## INTRODUCCION

Este trabajo esta enmarcado dentro del proyecto “25 miradas – 200 minutos” en el que veinticinco reconocidos directores de nuestro país ofrecen una construcción colectiva de 200 minutos que busca entender a la Argentina en el marco de los festejos por el Bicentenario del año 2010. Este proyecto audiovisual fue co-producido por la Secretaría de Cultura de la Nación y la Universidad Nacional 3 de Febrero con el apoyo de la Asociación Argentina de Actores, el Sindicato de la Industria Cinematográfica Argentina (SICA), la Sociedad Argentina de Autores y Compositores (SADAIC) y el Laboratorio Cinecolor.

“25 miradas – 200 minutos” es una compilación de cortometrajes que narran de múltiples maneras una interpretación de la historia de nuestro país. El proyecto está atravesado por variados estilos y géneros cinematográficos generando una amplitud de representaciones sociales heterogéneas. Lo que interesa a los fines de este trabajo es la forma en que la historia del país es relatada y que representaciones sociales se ponen de manifiesto a la hora de narrar esta historia. Para ello analizaremos el corto “Nómade” del director Pablo Trapero.

## METODOLOGÍA Y MARCO TEÓRICO

Para el analisis de “Nómade” se tomará como marco teórico a los conceptos desarrollados en “Contar con imágenes” de Ximena Triquel y otros. La autora toma del semiólogo Christian Metz la idea de relato para el analisis de las narraciones cinematográficas en donde “el relato nos remite siempre a una instancia enunciativa: dado que ‘se habla’, es necesario que ‘alguien hable” (Coord. Triquell, 2011: 37). Por lo tanto, este trabajo parte de entender que todo relato es un discurso narrado por un determinado enunciativador. Esta idea de discurso presupone que lo que se narra no es la realidad en si misma sino una determinada construcción discursiva.

Siguiendo a Eliseo Verón entendemos a las producciones de sentido como una red que configura y da cuerpo a la social siendo base de las representaciones sociales. Como afirma Verón, dado que la semiosis es infinita, las producciones de nuevos discursos reconocen las representaciones sociales de discursos anteriores generando así nuevas

operaciones de sentido. Finalmente, estas representaciones sociales no son meros reflejos de una realidad preexistente sino que la construyen. (Comp. Ruiz, Triquell, 2012: 9 y10).

Por un lado, el enunciador construye el discurso cinematográfico a partir de imágenes, palabras, música, ruidos, textos, efectos, etc. Por otro lado, la historia es entendida como el contenido narrado, un universo de sentido que refiere a lo real. A la historia entendida como “la serie de acontecimientos narrados a través de un relato” (Coord. Triquell, 2011: 47) la llamaremos en adelante diégesis. Esta diégesis es, a decir de Triquell, el “universo ficticio que engloba y sostiene la historia”. (Coord. Triquell, 2011: 49)

En el análisis de “Nómade” tendremos en cuenta los elementos diegéticos del espacio, el tiempo y los personajes. La construcción de estos elementos que se hace en la diégesis del corto servirá para analizar que representaciones sociales son las que se dan en la producción de sentido que se hace en “Nómade”.

#### ANÁLISIS DE “NÓMADE”

El corto empieza con una pantalla en negro y un sonido ambiente que es diegético. Luego, con corte directo se pasa a una escena en un descampado en la que dos indios ranqueles cocinan a un animal en el fuego. A lo lejos, se ve llegar a dos soldados españoles, uno de ellos se acerca a los indios y le habla de unos tratados diplomáticos. Luego, se observa un micrófono ambiente en la parte superior de la pantalla y se escucha el “¡Corte!” del director y lo que parecía ser la historia se corta. Hay un giro en la diégesis del cortometraje y lo que era diegético en un momento se desplaza a un plano metadieético. A partir de aquí la historia que narra Nómade es otra.

La cámara muestra al director Pablo Trapero dando indicaciones, a diferentes productores y a todo el set de filmación del supuesto corto de época. Finalmente se produce un desplazamiento del espacio - tiempo del corto que vira de 1810 al año de la realización (2010). Esto se evidencia en un diálogo entre Amigorena y un productor en donde este último le dice: “En 1810 los caciques ni nacieron” o “De 1810 estamos hablando viejo”.

En este giro de la diégesis la cámara pasa de mostrar una historia de época en un modo clásico como ventana abierta al mundo en ausencia de la instancia narradora a una cámara que denota la presencia del narrador y lo hace evidente. Se pasa así de un universo diégetico cerrado a uno más abierto que remite al espectador.

Posteriormente Amigorena pide un remis para ir al pueblo y Tonelek (actor que hacía de Ranquel) se ofrece a llevarlo en moto. El corto que está filmado en un único plano secuencia sigue a los personajes como si éstos no estuvieran siendo filmados. La cámara los muestra de varias maneras a lo largo del relato filmándolos de adelante, de costado y de atrás. Los personajes de la ficción de la historia se convierten en personajes “reales” en este desplazamiento de la diégesis. Mike Amigorena se caracteriza sí mismo y Tonelek actúa de él mismo también.

Es importante en cuanto a la caracterización de los personajes el diálogo que mantienen en la moto Amigorena y Tonelek:

Mike: ¿Qué idioma hablan ustedes?

Tonelek: Toba.

Mike: ¿No son ranqueles?

Tonelek: Noooooooo. Los Ranqueles son del sur, nosotros somos del norte.

Mike: Ah....

Tonelek: Ya les dije a ellos también.

Mike: ¿A ellos quién?

Tonelek: A los que estaban ahí.

Mike: ¿Ah, sí?, No, pero esto es curiosidad.

Mike: Los Guarpes estaban en Mendoza, me parece, y los Ranqueles ¿en el Chaco?

Tonelek: Noooo; en el sur, nada que ver con mi idioma.

Mike: No, no, claro.

Tonelek: Nosotros somos de norte.

Mike: Sí, sí, claro, obvio.

Este diálogo nos muestra que Tonelek es un Toba que actuaba en la primera diégesis de indio Ranquel. También construye a Mike Amigorena como un actor inculto que no

sabe nada de los pueblos originarios. A su vez, en la voz de Tonelek se construye la ignorancia del equipo de producción que confunde Tobas con Ranqueles.

Una vez que Tonelek deja a Mike en la remisería, la cámara lo sigue hasta su casa que se encuentra en un barrio humilde. Una vez dentro de la casa Tonelek saluda a un hombre y a dos niños que miran televisión. Se pone a tomar mates con el hombre y habla en su lengua original (Toba). Luego, se ve por la ventana (de fondo) a uno de los productores golpeando las manos. Tonelek sale de su casa y el productor le da unas empanadas y unos sándwiches. Tonelek dice que los va a llevar a un comedor y la cámara lo sigue de atrás en un trayecto corto, luego éste dobla hacia la izquierda y la cámara se queda fija. Tonelek se hace cada vez mas chico en la imagen. Finalmente la cámara da un giro de 180 grados y se ve a todo el equipo de rodaje, con Trapero incluido, filmando a Tonelek.

Se produce sobre el final un nuevo giro en la diégesis, este último desplazamiento es el que da un sentido más abarcador al corto. Todo el equipo de dirección se convierte finalmente en personajes de la historia y lo que percibíamos como diégesis se transforma nuevamente en una nueva metadiégesis. Finalmente, Nómade narra la filmación de un corto actual sobre como se realiza un film situado en 1810.

“Nómade” es narrado en un plano secuencia. En el corto la cámara se desplaza desde el set de filmación hasta el barrio en donde vive Tonelek sin interrupciones en los aproximadamente ocho minutos de filmación del cortometraje. Este recurso da una idea de realidad del relato que puede asociarse al género documental. Esta construcción de lo real a través del tiempo se evidencia también en la descripción espacial que se realiza. El set de filmación está relativamente cerca de la casa de Tonelek y la pampa es simplemente un descampado cerca del pueblo rodeado por una autopista.

La construcción de los personajes en “Nómade” está construida en base a determinadas representaciones sociales. En la primera diégesis los Ranqueles son representados como indígenas que viven en la pampa y cocinan animales. Además se los construye como un pueblo guerrero ya que el soldado español que se acerca viene en busca de una tregua y uno de los ranqueles tiene una lanza en su mano. Cabe destacar, que nos enteramos de

que los indígenas son ranqueles y los soldados españoles en el giro diegético que ocurre posteriormente. Por lo tanto en este primer relato son simplemente indios y soldados.

Es en la segunda historia en donde la construcción de representaciones sociales se vuelve más interesante. Aquí los personajes principales son Mike Amigorena y Tonelek. La construcción que se hace de Amigorena, actuando de él mismo, lo ubica como a un actor desinteresado del film que esta filmando. A su vez, en el dialogo que mantiene con Tonelek se lo muestra ignorante de la historia de las comunidades originarias y de su lenguaje. Por su parte, al indígena Tonelek se lo representa como a un personaje humilde, servicial, conocedor de sus raíces ancestrales. En la voz de Tonelek se construye también el desconocimiento de todo el equipo de rodaje de la historia de los indios Ranqueles y de su ubicación geográfica. Tonelek se construye a si mismo como un indio Toba actuando de Ranquel.

## CONCLUSIONES GENERALES

En síntesis, en “Nómade” se suceden tres relatos. En una primera diégesis el corto puede ser entendido como un film de época que relata un periodo de la historia argentina. En este primer relato situado en 1810 en algún lugar de la pampa los personajes son los indios ranqueles y los soldados españoles. Luego, esta historia pasa a convertirse en una metadiégesis de un segundo relato. En realidad, la historia es la de un director y su equipo de rodaje filmando y produciendo un film de época. En este giro diegético los personajes principales son Mike Amigorena y el actor Toba Tonelek. Además, actúan algunos productores y el mismo director Pablo Trapero.

Finalmente en un nuevo giro de la diégesis “Nómade” termina siendo en su escena final un relato que narra como se construye la realización de un corto actual sobre un film de época. En esta última diégesis son Trapero y su equipo de rodaje los personajes principales que terminan siendo filmados y es la cámara la que denota y hace evidente con su presencia una mirada de alguien que narra y relata. Es interesante en este último desplazamiento diegético la construcción que hace Trapero de si mismo como director y en general de la figura del director de cine como alguien que observa y construye desde un determinado lugar un relato específico sobre algún acontecimiento de la historia. En conclusión, “Nómade” nos invita a reflexionar sobre la mirada que hay detrás de todo

aquel enunciador que cuenta algún relato y sobre las representaciones sociales que operan en las producciones de sentido.

## **Bibliografía**

AAVV (Coord. TRIQUELL, X.), *Contar con imágenes: Una introducción a la narrativa audiovisual*, Brujas, Córdoba, 2011.

AAVV (Comp. RUIZ, S. y TRIQUELL, X.), *Fuera de Cuadro: Discursos Audiovisuales desde los Márgenes*, Eduvim, Villa María, 2012.